AMBASSADOR FEINSTEIN'S WELCOME REMARKS
U.S. INDEPENDENCE DAY RECEPTION
JULY 4, 2011

Dobry wieczór. Razem z moją żoną Elaine, naszymi dziećmi Jackiem i Carą oraz całą ambasadzką rodziną witam wszystkich serdecznie w Dniu Niepodległości.

Good evening! On behalf of my wife Elaine, our children Jack and Cara, and the entire Embassy family, it is my great pleasure to welcome you on Independence Day.

Miło nam, że jesteście państwo z nami. Dziękuję polskim władzom za przybycie, pomimo ogromu pracy przy polskiej prezydencji. Gratuluję!

We are honored to have you with us. I'd like to thank representatives of the Presidential Chancellery and the Government of Poland, who took time away from their busy EU Presidency duties to be here today. Congratulations!

Mam zaszczyt powitać profesora Rogera Myersona z University of Chicago z rodziną, laureata Nobla z ekonomii w 2007 (dwa tysiące siódmym roku).

It is also my pleasure to welcome Professor Roger Myerson of the University of Chicago and his family. Professor Myerson was awarded the 2007 Nobel Prize in Economics.

Witam koleżanki i kolegów dyplomatów, a także polskich wojskowych. Szczególnie witam polskich żołnierzy, którzy są tutaj z nami i którzy walczyli w Afganistanie. [*do żołnierzy*] Dziękujemy wam za służbę.

I'd also like to recognize my esteemed colleagues from the diplomatic corps, and Polish uniformed military personnel, I'd especially like to recognize the Polish soldiers who are here tonight and who put their lives and safety on the line for freedom's sake in Afghanistan – [*to troops*] Thank you for your service.

Dziękuję też *Orkiestrze Wojskowej w Warszawie*, zespołowi *Trace* i artystom z Bednarskiej.

I'd also like to thank the Warsaw Military Orchestra, the Country Band Trace, and the Bednarska singers for their performances this evening.

Mam zaszczyt powitać zespół Ozomatli, który trzy razy dostał nagrodę Grammy a dzisiaj zagra dla nas przed fajerwerkami!

It is also a great privilege to welcome the three-time Grammy Award-winning group Ozomatli who will play for us before the fireworks tonight.

A propos, koncert będzie można oglądać na żywo na Facebooku!

And by the way, the concert will be streamed live on Facebook!

Dziękuję też mojemu zespołowi, który pod okiem Steve'a Cuthberstona przygotował to wspaniałe przyjęcie.

And I'd like to thank my entire Fourth of July team, led by Steve Cuthbertson, for putting together tonight's outstanding event.

A teraz Route 66! Nasz temat przewodni w tym roku. Route 66 to nasza słynna historyczna droga, która dawno temu połączyła osiem stanów Ameryki. Ponad cztery tysiące kilometrów od Chicago w Illinois do Santa Monica w Kalifornii.

And now Route 66! This year's theme is Route 66, our historic highway that helped tie the United States together a long time ago. More than 4,000 kilometers long, Route 66 ran through eight states, from Chicago, Illinois to Santa Monica, California.

Czy jak śpiewał Nat King Cole… tego nie trzeba będzie tłumaczyć:

Or as Nat King Cole put it in his classic song, which needs no translation… *[Trace lead singer Slawomir Burakowski will emerge from backstage to sing and play segment on his guitar]*

"Now you go through Saint Looey

Joplin, Missouri,

And Oklahoma City is mighty pretty.

You see Amarillo,

Gallup, New Mexico,

Flagstaff, Arizona.

Don't forget Winona,

Kingman, Barstow, San Bernandino."

[Applause]

That was Sławomir Burakowski from the Country band Trace, who we heard from earlier this evening. Thank you, that sets the tone for the evening!

To był Sławomir Burakowski z zespołu Trace. Dziękujemy za wprowadzenie nas w nastrój wieczoru!

I'd like to thank our generous sponsors for bringing all eight states along Route 66 to life here tonight. You can find a detailed map in your programs. Pay special attention to the gas tanks which are the symbol for our bars.

Dziękuję naszym hojnym sponsorom za rzeczywistą podróż po ośmiu stanach autostrady Route 66 – szczegółowy plan, gdzie znajduje się który stan mamy w programie. Proszę zwrócić uwagę na dystrybutory – to nasze bary.

We picked the theme Route 66 because like so many other freedoms, Americans cherish the idea of the open road – the freedom to travel and to see the world. It is that freedom that we celebrate tonight.

Wybraliśmy Route 66, bo my Amerykanie kochamy wolność, także wolność, którą daje droga – przestrzeń, podróż, poznawanie świata. Tę wolność właśnie świętujemy dzisiaj.

On July 4, we celebrate our independence and our democracy. We do so knowing that we won our independence with the help of many others, including Poles, and that is why we can think of no better place to celebrate Independence Day than here in Warsaw.

Czwartego lipca świętujemy niepodległość i demokrację, którą pomogli zdobyć nam inni, również Polacy. Dlatego trudno wyobrazić sobie lepsze miejsce na obchody Dnia Niepodległości niż Warszawa.

Ladies and gentlemen, dear friends, we are delighted that you could take part in this evening's celebration of freedom. Thank you.

Szanowni państwo, drodzy przyjaciele to wielki honor, że możemy razem cieszyć się wolnością. Dziękujemy.

Elaine and I will be heading over to the filling station near Arizona and we look forward to seeing you there. Enjoy your evening along "America's Highway."

Wybieramy się z Elaine na stację benzynową gdzieś na pograniczu Arizony. Mam nadzieję, że się spotkamy. Udanej zabawy na trasie!

And now let's hit the road!

To w drogę! I uwaga przy tankowaniu!